

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФГАОУ ВО «КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени В. И. ВЕРНАДСКОГО»
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ
СТУДЕНЧЕСКОЕ НАУЧНОЕ ОБЩЕСТВО «КФУ имени
В. И. Вернадского»



МАТЕРИАЛЫ IX МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО КОНГРЕССА
**ФИЛОЛОГИЯ. СОЦИАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Симферополь, 4 – 5 апреля 2024 г.

Симферополь
ИТ «АРИАЛ»
2024

УДК 81-119:575.82

ББК 81.40-00

М 341

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Председатель: Петренко А. Д., *д.филол.н., профессор, ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Редактор: Полховская Е. В., *к.филол.н., доцент, ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Состав Редакционного Совета:

Безверхняя А.И., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Беловенцева М.В., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Верзун Е. Н., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Вовк Н. А., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Мазина Е.Н., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Меметова Э.Ш., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Радченко Т.А., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Сборник печатается в авторской редакции. За содержание статей, достоверность цитат, имен, названий и данных ответственность несут авторы публикаций. Редакционный совет не всегда разделяет мнения авторов.

М 341 Филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы [Электронный ресурс] : материалы IX Международного научного конгресса, Симферополь, 4-5 апреля 2024 г. / ред. Е. В. Полховская. – Электрон. дан. – Симферополь : ИТ «АРИАЛ», 2024. – Электрон. версия.

ISBN 978-5-907914-06-3

УДК: 81-119:575.82

ББК: 81.40-00

ISBN 978-5-907914-06-3

© Авторы статей, 2024

© Институт филологии ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского», 2024

© ИТ «АРИАЛ», макет, оформление, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

Аджимуратова З. Н.	18
КЪБЫРЫМТАТАР ТИЛИНДЕ Й ВЕ Л СЕСЛЕРНИНЪ ТИМСАЛЛИГИ	
Аникеева Е. А.	22
ПСИХОЛОГИЗМ КАК ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ НОВЕЛЛИСТИКЕ XX ВЕКА	
Анисимова А. В., Черныш И. В.	29
СОВРЕМЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ГЕРМАНИИ: МУЛЬТИКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ	
Арбузова Н. В.	32
ПРИМЕНЕНИЕ НЕЙРОСЕТЕЙ В ОБУЧЕНИИ ГУМАНИТАРНЫМ НАУКАМ	
Багрий М. Г.	35
КОНЦЕПТУАЛЬНЕ ПІДҐРУНТЯ ТА ПОЕТИКА РАННІХ ПОЕМ ВОЛОДИМИРА СОСЮРИ	
Баранова С. А.	39
ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В 7 КЛАССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	
Безверхняя А. И., Вовк Н. А., Зайцева Л. В.	45
ОТРАЖЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКАХ	
Бекиров Р. А.	51
ГЛАГОЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СОВРЕМЕННОГО АРАБСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ «СОМАТИЗМ»	
Бекирова Л. И.	57
АНАЛИТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛА В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ (часть 1)	
Беловенцева М. В., Вовк Н. А., Низолова Е. В.	61
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ-ПОЛИТИКА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ	
Бридко Т. В., Пономарёва А. В.	65
ЭНКЛИТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В УРБАНОЛЕКТАХ НИЖНЕНЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВОГО АРЕАЛА	
Бройченко А. С.	69
МОТИВНАЯ СТРУКТУРА ОБРАЗА ЛОНДОНА В РОМАНЕ ПИТЕРА АКРОЙДА «ВЕЛИКИЙ ЛОНДОНСКИЙ ПОЖАР»	
Бурдина А. С.	72
СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОЙ ИДЕИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ А. А. АХМАТОВОЙ)	
Бут Е. С.	79
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ В МЕДИАДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОРОЛИКОВ НА ПЛАТФОРМЕ YOUTUBE)	
Валеева Л. В.	83
ПОВТОР КАК СРЕДСТВО ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СТРУКТУРЕ ЭПИГРАММЫ	
Васильева Е. А.	88
ТРУДНОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ У КУРСАНТОВ МОРСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	
Васильева О. А., Борзова И. А., Гулакова И. А.	91
ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ПУТЕМ ПРИМЕНЕНИЯ АКТИВНЫХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ	
<i>Верзун Е. Н.</i>	95
THE MOTIFS OF CRUELTY AND ABSURDITY OF WAR IN NORMAN MAILER'S NOVEL <i>THE NAKED AND THE DEAD</i>	
<i>Вечканова Э. Ю., Вовк Н. А., Банников Н. Д.</i>	98
НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ДЕТЕКТИВЕ	
<i>Вовк Н. А., Джакаева М. А.</i>	103
СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
<i>Гладкая И. С., Пелипась Н. И.</i>	106
ОСОБЛИВОСТІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ АДРЕСАНТА В ТЕКСТІ ІНСКРИПТА (НА ПРИКЛАДІ ОСОБИСТОЇ БІБЛІОТЕКИ ПРОФЕСОРА О. І. ГУБАРЯ)	
<i>Гриняк О. А.</i>	111
СЛОВЕСНОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ СКРЫТОГО СМЫСЛА В ПОЭТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ	
<i>Гришина С. А.</i>	115
ОППОЗИЦИЯ «ВРЕМЕННОЕ-ВЕЧНОЕ» В РАННИХ ЛИРИЧЕСКИХ СЮЖЕТАХ К. Д. БАЛЬМОНТА	
<i>Гунько И. В.</i>	119
ОБРАЗ «КОНЯ» В РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ	
<i>Гусева А. С., Шестакова Е. С.</i>	123
ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ	
<i>Дехтярева Е. В.</i>	129
ЩОДО ОСОБЛИВОСТЕЙ ФУНКЦІОНУВАННЯ ДІАЛЕКТНИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА СИНТАКСИЧНОМУ РІВНІ В ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ	
<i>Джемилева А. А.</i>	134
БЕКІР ЧОБАН-ЗАДЕНИНЪ НЕСІР ЭСЕРЛЕРИНДЕ МІЛЛІЙ ХАРАКТЕР МЕСЕЛЕСІ	
<i>Докалюк А. И.</i>	138
ОСОБЕННОСТИ ХАРАКТЕРИЗАЦИИ ПЕРСОНАЖЕЙ В МАЛОЙ ПРОЗЕ А. КРИСТИ	
<i>Дорофеев Ю. В., Чемерисова М. И.</i>	141
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СОЦИОЛЕКТА IT-СПЕЦИАЛИСТОВ	
<i>Дорофеев Ю. В.</i>	144
РЕГУЛЯТИВНАЯ КОНЦЕПЦИЯ ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ	
<i>Емельянова Т. А.</i>	149
СИНЕСТЕМИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПАРФЮМЕРНОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ	
<i>Ермоленко О. В.</i>	153
КОГНИТИВНЫЙ ДИССОНАНС В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ ПОСТПРАВДЫ	
<i>Ефимова Л. А.</i>	157
СЕМАНТИЗАЦИЯ ПРЕДЛОГА <i>ПО ОТНОШЕНИЮ К</i> В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА: XX–XXI ВВ.	
<i>Жикривецкая С. Д., Вязовская А. А., Федотова Т. В.</i>	162
ВЛИЯНИЕ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА УСПЕШНОЕ ВЕДЕНИЕ БИЗНЕСА	

Жуковская В. С.	165
ПРИМЕНЕНИЕ МЕДИАТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В 7 КЛАССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	
Забашта Р. В.	170
ПОЗИЦИОННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА И ПРОБЛЕМА СИНТЕЗА ЕГО СМЫСЛОВ	
Зеленцова М. Г., Ковалева З. С.	179
ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТАФОРИЗИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)	
Зинченко А. И.	184
ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТЬ В ПОСТМОДЕРНИСТСКОМ РОМАНЕ ДОННЫ ТАРТТ «ЩЕГОЛ»	
Зубенко Н. В.	188
СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРИРАЩЕНИЕ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ КАК СРЕДСТВО ЭКСТЕРИОРИЗАЦИИ АВТОРСКОЙ КАРТИНЫ МИРА	
Иванова Н. П., Аксенов И. Б., Кучма И. Г.	194
ЖАНРОВАЯ СПЕЦИФИКА РОМАНА А. И Б. СТРУГАЦКИХ «ГРАД ОБРЕЧЕННЫЙ»	
Иванова Д. А., Федотова Т. В.	198
ОСОБЕННОСТИ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ ПО ТЕЛЕФОНУ И ИНТЕРНЕТУ	
Иванюк Н. И.	202
ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ УКРАИНСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В РУССКОЙ РЕЧИ	
Ильина В. Ю.	206
ТЕХНОЛОГИИ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	
Ильницкая А. А.	215
ЗНАЧЕНИЕ «ФРАНЦУЗСКОГО ТЕКСТА» В ТВОРЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ А. С. ПУШКИНА	
Каракошов М. С.	218
КОНЦЕПТ «ВЕРА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	
Карбань Н. А.	223
ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РАССКАЗА-ПРИТЧИ РЭЯ БРЭДБЕРИ «КОСА»	
Кириллова И. И.	227
СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ	
Ковзанович О. В.	232
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ В КОММЕРЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	
Коган Ю. Н.	237
РОЛЬ АССОЦИАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ДОГАДКИ В РАСШИРЕНИИ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО СЛОВАРЯ СТУДЕНТА МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА (НА МАТЕРИАЛЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
Кожемяко Е. С.	242
ЭКСПЛИКАЦИЯ ТЕМЫ АПАРТЕИДА В ПРОЗЕ НАДИН ГОРДИМЕР	
Конкова А. М.	246
ОСНОВНЫЕ СЛОЖНОСТИ В ВОСПРИЯТИИ КИТАЙСКОЙ ФОНЕТИКИ У	

РУССКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ	249
<i>Костинская Д. С.</i> МЕДИАДИСКУРС КАК ОБЛАСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ	249
<i>Кохан О. Н.</i> ГОРОДСКОЕ ПРОСТРАНСТВО СОЦИАЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В НЕОВИКТОРИАНСКОМ РОМАНЕ САРЫ УОТЕРС “TIPPING THE VELVET”	252
<i>Кривенко О. В.</i> СВОЕОБРАЗИЕ «ПУТИ ГЕРОЯ» ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОЙ СКАЗКИ «КОЛОБОК» (ПО СХЕМЕ ДЖ. КЕМПБЕЛЛА)	257
<i>Кудишин Г. А.</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РАСШИРЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)	263
<i>Курьянова В. В.</i> «ЧИТАТЬ НАУЧИЛАСЬ ПО АЗБУКЕ ЛЬВА ТОЛСТОГО» (К ВОПРОСУ О ТОЛСТОВСКОМ ТЕКСТЕ В ТВОРЧЕСКОМ СОЗНАНИИ А. А. АХМАТОВОЙ)	267
<i>Лесова-Юзефович Н. С., Асанова А. С.</i> ТЕМА «ДЕТСТВО» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ 18-20 СТОЛЕТИЙ	271
<i>Лесова-Юзефович Н. С., Пономаренко Е. А.</i> ЭВОЛЮЦИЯ ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СТРАНАХ МАГРИБА	276
<i>Литвинчук И. Н.</i> КОЭФФИЦИЕНТ ЭМОТИВНОЙ ПРЕДИКАТИВНОСТИ ТЕКСТА И ЕГО ЭМОЦИОНАЛЬНО-СМЫСЛОВАЯ ДОМИНАНТА В ПРАГМАТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	280
<i>Ломакина И. Н.</i> ПРОСТРАНСТВЕННЫЙ СВЕРХТЕКСТ В ПРОЗЕ РОБЕРТА ГЭЛБРЕЙТА	284
<i>Меджитова Э. Н.</i> ПЕРЕДАЧА ВИДОВЫХ ОТТЕНКОВ РУССКОГО ГЛАГОЛА НА КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	289
<i>Мемедляева Н. А.</i> СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ	293
<i>Меметова Э. Ш.</i> КЪЫРЫМТАТАР АНЬАНЕВИЙ МЕДЕНИЕТИНДЕ АЛЯМЕТ ВЕ ХУРАФАТ МЕСЕЛЕСИНЕ ДАИР	298
<i>Миколайчик М. В.</i> CV И RÉSUMÉ В БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ДЕЛОВОЙ ПРАКТИКЕ	303
<i>Мишина Т. М.</i> ЛОНДОНСКИЙ ТЕКСТ В ПРОЗЕ Э. ГОРОВИЦА	307
<i>Мищенко А. Н.</i> ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОЙ ЕДИНИЦЫ «ПРИНЦЕССА НА ГОРОШИНЕ» В ТЕКСТАХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ	310
<i>Москвичёва О. А.</i> ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК СПЕЦИФИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО ОТОБРАЖЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ	314
<i>Никейцева О. Н.</i> ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ЭЛЕКТРОННОГО ТРЕНАЖЕРА: ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ И ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ	318

Никитина М. С.	322
ПЕРЕВОД МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА МАРКА ЛЕВИ «ОПРОКИНУТЫЙ ГОРИЗОНТ»)	
Онуфриев Д. С.	327
ОБРАЗ ПОБЕДИТЕЛЯ В СПОРТИВНОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ	
Орехов В. В.	332
ТРУДЫ ИСТОРИКОВ «НАРРАТИВНОЙ ШКОЛЫ» КАК ОБЪЕКТ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ	
Пашаева Д. Т.	336
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ	
Перепечкина С. Е.	340
ЭРГОНИМЫ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ Г. СААРБРЮККЕН (НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ КАФЕ И РЕСТОРАНОВ)	
Петренко А. Д., Онищенко Ю. В.	346
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИФТОНГОВ В РЕЧИ УЧАСТНИКОВ ДИСКУРСА МАСС-МЕДИА ВЕЛИКОБРИТАНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТОК-ШОУ)	
Петренко А. Д., Шевель В. Г.	352
ОСОБЕННОСТИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ВАРИАТИВНОСТИ АВТОХТОННЫХ ЯЗЫКОВ ШТАТА КАЛИФОРНИЯ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ	
Петренко А. Д., Шиян М. В.	356
ПРОБЛЕМА ЯЗЫКОВОГО КОНТАКТА И БИЛИНГВИЗМА В ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ	
Петренко Д. А., Вовк Н. А., Кучерова А. А.	362
ПРОЦЕССЫ АББРЕВИАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
Петренко Д. А., Соловьева К. К.	366
О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ТЕРРИТОРИИ АВСТРИИ	
Полховская Е. В., Мазина Е. Н.	371
ВЕКТОРЫ КОММУНИКАЦИИ В ПЬЕСЕ ПИТЕРА ШЕФФЕРА «ИОНАДАВ»	
Пономаренко Е. А.	374
РЕГУЛЯТИВНЫЙ ХАРАКТЕР ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО (МЕДИЦИНСКОГО) ДИСКУРСА	
Прадиб О. Ю.	379
КОЛОРАТИВЫ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ	
Радченко Т. А.	384
ЗАМОК КАК ЗНАКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА М. ЭМИСА <i>THE PREGNANT WIDOW</i>)	
Решиджанова К. Э.	388
КОНЦЕПТ МЕСТИ В АНГЛИЙСКОЙ ДРАМАТУРГИИ ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНИЯ	
Рудницкая Л. И.	394
ИЗУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ В КУРСЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ОСНОВЫ КУЛЬТУРЫ РУССКОЙ РЕЧИ» СТУДЕНТАМИ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ	

Рудяков Л. А.	399
О НЕКОТОРЫХ ЭЛЕМЕНТАХ ЯЗЫКОВОГО ВЛИЯНИЯ РЕЙНСКОГО РЕГИОЛЕКТА И КЁЛЬНСКОГО ДИАЛЕКТА НА ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГОРОДСКОГО ПРОСТОРЕЧИЯ В Г. КЁЛЬН	
Самохина Д. А., Бондаренко Л. В.	405
ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ДОННЫ ТАРТ «ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ»	
Сдобнова С. В., Турбова А. В.	410
ВТОРИЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ В ДИСКУРСЕ ТАКЕРА КАРЛСОНА	
Сдобнова С. В.	415
ЭКФРАСТИЧНОСТЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Г. ГЕССЕ «ЧЕРЕДА СНОВ»	
Сегал Н. А., Анисимова Д. В.	419
ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗА ИНОСТРАНЦА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА	
Сегал Н. А.	424
СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ФЕНОМЕНА «СТОЙКИЙ ОЛОВЯННЫЙ СОЛДАТИК» В РУССКОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ	
Седченко М. М.	428
STRUCTURAL AND LOGICAL TYPOLOGY OF THE SEMANTIC FIELD "NEOLOGISM"	
Селендили Л. С.	432
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С РУССКОГО НА КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК	
Сирица Е. А.	438
FUNCTIONAL VARIETIES OF MODERN ENGLISH IN INDIA	
Склярченко А. В.	442
ЗНАЧИМОСТЬ КИНОДИСКУРСА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЁННОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СООБЩЕСТВА	
Славич А. В.	447
ПРИЕМЫ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АДВОКАТСКОЙ ПРАКТИКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Э.С.ГАРДНЕРА «ДЕЛО О ЛЮБОПЫТНОЙ НОВОБРАЧНОЙ»)	
Соколова Е. Н.	451
ЛЕКСИКА ЦВЕТА В РОМАНЕ Р. БРЭДБЕРИ «451° ПО ФАРЕНГЕЙТУ»	
Спирина А. В., Федотова Т. В.	456
РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЮРИСПРУДЕНЦИИ	
Стрембицкая Н. С., Стрембицкая Л. И.	459
СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ESL	
Умерова К. Э.	463
КОММУНИКАТИВНАЯ ЛИЧНОСТЬ «МОЛЧУН» И «БОЛТУН» В СКАЗКЕ «РАССКАЗ ЦИРЮЛЬНИКА» ИЗ КОЛЛЕКЦИИ СКАЗОК «ТЫСЯЧА И ОДНА НОЧЬ»	
Фабрина А. В., Вовк Н. А., Зюзина В. А.	468
СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ В АМЕРИКАНСКОЙ ПРОЗЕ	
Файзуллина Г. Ч., Косцова С. А.	472
К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗОВАНИИ НОМИНАЦИЙ ЧЕЛОВЕКА НА БАЗЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	

<i>Хаванская Э. А.</i>	475
СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА В КОНТЕКСТЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ	
<i>Хайберды Э. Э.</i>	479
СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НУМЕРОЛОГИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ	
<i>Халитова А. З.</i>	483
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИИ «ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ» М. Ю. ЛЕРМОНТОВА НА АНГЛИЙСКИЙ И КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫКИ	
<i>Хлыбова Н. А., Вовк Н. А., Службина М. Р.</i>	487
АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ БРЕНДЫ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ	
<i>Хлыбова Н. А., Кравинская Ю. Ю.</i>	491
ГИБРИДНОСТЬ И ФОРМИРОВАНИЕ ПОСТКОЛОНИАЛЬНОГО ДИСКУРСА: ГЕНЕЗИС ПОНЯТИЯ	
<i>Холодняк О. С., Вовк Н. А., Ашикова М. А.</i>	495
РЕАЛИИ В СОВРЕМЕННОМ БРИТАНСКОМ РОМАНЕ	
<i>Чабаненко Т. С., Адылова Л. Э.</i>	499
ОТАДЪЕКТИВНЫЕ АДВЕРБАТИВЫ НА -СКИ: СЕМАНТИКА И СИНТАГМАТИКА	
<i>Чабаненко Т. С.</i>	503
СОВРЕМЕННАЯ ЖИЗНЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ XX ВЕКА	
<i>Чернобай С. Е.</i>	507
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ	
<i>Чернышова Т. Г., Заурова М. Б., Энзель Д. А.</i>	512
ВАЖНОСТЬ ОСВОЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ КОММУНИКАЦИОННЫХ НАВЫКОВ В ИЗУЧЕНИИ МЕДИЦИНСКИХ ДИСЦИПЛИН В СИСТЕМЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	
<i>Чернявская О. Г., Новикова Е. А.</i>	516
КОММУНИКАТИВНАЯ СПЕЦИФИКА ВОПРОСОВ СПОРТИВНОГО ИНТЕРВЬЮ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
<i>Шапошник Н. А., Фасуляк В. Ю.</i>	519
АРХЕТИП «МАТЬ» ПО УЧЕНИЮ К. ЮНГА НА ПРИМЕРЕ РОМАНА А. ГАВАЛЬДА «УТЕШИТЕЛЬНАЯ ПАРТИЯ ИГРЫ В ПЕТАНК»	
<i>Шевченко Н. В., Вовк Н. А., Гиоргадзе М.</i>	523
ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	
<i>Шибяева И. В., Науменко Н. П.</i>	528
ЛАТИНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-СМИ)	
<i>Шиманович А. Н., Сержантова А. М.</i>	533
ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	
<i>Шиманович А. Н., Шевченко А. В.</i>	537
СПЕЦИФИКА ПРОЦЕССА РЕЦЕПЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В РЕКЛАМЕ	
<i>Широколава А. А.</i>	544
ВЛИЯНИЕ ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НА ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	

Шмигельская Л. Р.	547
ПУШКИНСКИЙ ТЕКСТ В ТВОРЧЕСТВЕ В. В. НАБОКОВА: СТРУКТУРА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	
Шония М.	553
КОНЦЕПТ «ТРУД» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	
Юнусов Ш. Э.	558
ЮНУС КЪАНДЫМНЫНЪ ШИИРИЕТИ: ЭСАС МЕВЗУЛАРЫ ВЕ ЛИРИК КЪАЙГЪЫЛАРЫ	
Ягенич Л. В.	562
СТРАТЕГИЯ ЦИТАЦИИ В ПИСЬМЕННОМ НАУЧНОМ МЕДИЦИНСКОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ СТАТЬИ)	

ТЕЗИСЫ

Абдурефиева Е. Р.	567
FILMONYMS. TRANSLATION ASPECT	
Абжалилова Э. Ф.	570
ШАМИЛЬ АЛЯДИННИНЪ ЭСЕРЛЕРИНДЕ КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ФРАЗЕОЛОГИК ИБАРЕЛЕРИНИНЪ УСЛЮБИЙ ХАРАКТЕРИСТИКАСЫ	
Аблаев Н. Р.	572
II ГЪАЗЫ ГЕРАЙ ХАННЫНЪ (1554–1607) ИДЖАДЫНДА ДИДАКТИКА МЕВЗУСЫ	
Аджай Шарма	574
USING TEACHING LANGUAGE, PLACEBO AND NOCEBO TO IMPROVE PATIENT'S HEALTH CARE	
Аджиаблаева М. Р.	576
ИСТОРИЯ АРАБСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	
Аджи-Алимова Д. А.	578
ФОНЕТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СТРАНАХ ЕС	
Александрова И. В.	580
ФУНКЦИИ УСЛОВНОСТИ В ПЬЕСЕ Э. РАДЗИНСКОГО «ЛУНИН, ИЛИ СМЕРТЬ ЖАКА»	
Аметова П. М.	583
ИССЛЕДОВАНИЕ ФЕМИНИСТИЧЕСКИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЙ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ В ПЬЕСЕ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА «ОТЕЛЛО»	
Андреева Т. М.	585
РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ ФРАЗЕОЛОГІЧНИМИ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ З РОСЛИННИМ КОМПОНЕНТОМ	
Анфиногенов Д. А.	588
КОНЦЕПТ «ДОМ» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА	
Ахтемова А. Э.	590
ОБРАЗ ЛИСЫ В АНГЛИЙСКИХ И КРЫМСКОТАТАРСКИХ СКАЗКАХ	
Бахолдина О. А.	593
ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ГРАФИЧЕСКИХ РОМАНОВ В ЖАНРЕ YOUNG ADULT ИЗДАТЕЛЬСТВОМ РОСМЭН (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА ГРАФИЧЕСКОГО РОМАНА “BEASTBOY”)	

Бединова Э. Г.	595
ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СТАТЕЙ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКЕ)	
Бейтуллаев А. М.	597
THE FORMATION OF THE CONCEPT OF “MEDICINE” IN LINGUISTIC CULTURES	
Бекирова З. Ш.	600
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КВАЗИРЕАЛИЙ В РОМАНЕ К. ИСИГУРО «КЛАРА И СОЛНЦЕ»	
Беспалова Е. К.	602
КРИТИЧЕСКИЙ ТРАНСАТЛАНТИЗМ ЧАРЛЬЗА ДИККЕНСА	
Бирюков Д. В.	605
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	
Болотова Д. Д.	608
ЭПАТАЖ В РОМАНАХ Ф. БЕГБЕДЕРА	
Борисенко Р. Д.	609
АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ В ТЕКСТАХ СМИ В СТРУКТУРНОМ АСПЕКТЕ	
Бражникова Д. А.	612
РЕАЛИИ ЕЛИЗАВЕТИНСКОЙ ЭПОХИ В ТРАГЕДИИ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА «ГАМЛЕТ»	
Букина В. Ю.	614
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЯ О. БЕРГГОЛЬЦ)	
Бурдыко С. С.	617
ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ РАСТИТЕЛЬНЫХ КОГНИТИВНЫХ МЕТАФОР В НОВОГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ	
Бурменкова Ю. А.	620
ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ	
Бутко А. М.	622
РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ А. С. ПУШКИНА «МЕТЕЛЬ»)	
Вартелецкая А. Д.	625
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ АРАБСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ	
Влиляева Э. Л.	627
ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОБРАЗЫ В РОМАНАХ С. КИНГА (НА ОСНОВЕ РОМАНОВ «ПОД КУПОЛОМ» И «БЕЗНАДЁГА»)	
Вознюк А. В.	629
ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЗАГАДКИ КАК НОМИНАТИВНОГО ВАРИАНТА ЯЗЫКОВОГО ПОНЯТИЯ	
Воронцова Н. К.	632
МОДАЛЬНО-МЕЖДОМЕТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В НЕМЕЦКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ	
Гайдаржи Д. С.	634
СЕМАНТИКА НУМЕРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ «ОДИН / ПЕРВЫЙ» В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ	
Георгиади А. А., Георгиади А. К.	638
ДИВЕРСИФИКАЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ	

БУДУЩИХ ФИЛОЛОГОВ: АКТУАЛЬНЫЕ ВЕКТОРЫ	
<i>Георгиев А. А.</i>	
ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	641
<i>Глухенькая Л. Н.</i>	
ПОЛИТИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ В СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ НАРРАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА КЭРОЛ ЭНН ДАФФИ)	644
<i>Гологуз Д. В.</i>	
ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ ВО ВТОРОМ КЛАССЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С ПОМОЩЬЮ ИГР	647
<i>Гриб А. О.</i>	
ФУТУРИСТИЧЕСКАЯ ПОЭТИКА В ПОЭМЕ В. В. МАЯКОВСКОГО «ПЯТЫЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛ»	649
<i>Гриб Б. М.</i>	
ABBREVIATION IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE	652
<i>Дегтярёва М. П.</i>	
НАБОКОВ В ЗЕРКАЛЕ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА	653
<i>Демиденко Е. М.</i>	
ИНОСКАЗАТЕЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РОМАНА А. ФРАНСА «ОСТРОВ ПИНГВИНОВ»	656
<i>Джелилова С. Р.</i>	
ПРИМЕНЕНИЕ ИГР НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ТРЕТЬЕГО КЛАССА	658
<i>Джемилова М. Э.</i>	
ФАРС: РАЗВИТИЕ ЖАНРА ОТ СРЕДНЕДНЕВЕКОВЬЯ ДО СОВРЕМЕННОСТИ	661
<i>Доминенко Н. В.</i>	
ХРОНОТОП СВОЕГО МИРА: ДОМА, РОДИНЫ, ПРИРОДЫ	664
<i>Древетняк Ю. А.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	666
<i>Дрига А. П.</i>	
ИСКАЖЕНИЕ РЕАЛЬНОСТИ ПРИ ОСВЕЩЕНИИ КРЫМСКОЙ ТЕМАТИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ 2014–2024 ГГ.	669
<i>Дронякина Н. В.</i>	
ЛАКУНАРНЫЕ И НЕЛАКУНАРНЫЕ ИНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО БИЛИНГВИЗМА	672
<i>Ермолаева Э. К.</i>	
ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПРОЗЫ Д. ТАРТТ	675
<i>Ершова М. Д.</i>	
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВИЗУАЛЬНЫХ МЕТАФОР В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. И. ДАЛЯ	677
<i>Ефременко А. В.</i>	
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «УСПЕХ» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	680
<i>Зайналова М. И.</i>	
КОНЦЕПТ «БЛАГОСОСТОЯНИЕ» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	682

Звонникова В. В. ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ ПОЭТОВ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА)	685
Зеленцова М. Г. СИНЕРГИЯ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ ОБЩЕЙ И СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА	688
Зябрева Г. А. ТИПОЛОГИЯ И ПОЭТИКА ЦИТАТ В «ВЕЛИКОМ ПЯТИКНИЖИИ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО	690
Ибраимова З. С. БЕКИР ЧОБАН-ЗАДЕ ВЕ АМДИ ГИРАЙБАЙНЫНЪ БЕДИИЙ ДЮНЬЯБАКЪШЫНА ДАИР	693
Ильина С. В. ОБРАЗ ГОРОДА В РОМАНЕ МАУРИН ЛИ «ТАНЦУЮЩИЕ В ТЕМНОТЕ»	695
Казарян Н. С. МОТИВ ДУХОВНОГО РАЗДЕЛА В КОМЕДИЯХ Д. И. ФОНВИЗИНА «НЕДОРОСЛЬ» И А. Ф. ПИСЕМСКОГО «РАЗДЕЛ»	697
Каминская Д. И. ТИПЫ РЕАЛИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕМУАРОВ «ВОЛК С УОЛЛ-СТРИТ» ДЖОРДАНА БЕЛФОРТА)	699
Карпухина К. А. СПЕЦИФИКА ХРОНОТОПА В ПРОЗЕ М. ЭЛБОМА И В. ХИСЛОП	702
Киреева Е. А. ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА. ИСТОРИЯ ЗАРОЖДЕНИЯ ТЕРМИНА	704
Кислицына Н. Н. КОГНИТИВНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	706
Козел Д. В. ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ КОРНЯ *RAZ- В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА	709
Козлова Д. Д. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЖАНРА ДЕТЕКТИВ ВО ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	711
Колиева Д. А. ДИСКУССИЯ КАК МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В 9 КЛАССЕ	714
Королева С. Д. ЗАГЛАВНЫЙ КОМПЛЕКС В СТРУКТУРЕ ПЬЕСЫ «СУЕТА» ИВАНА КАРПЕНКО-КАРОГО	717
Корчевская О. В. АВТОРСКИЕ КОНСТРУКЦИИ СО СЛОВОМ «AMORI» У М. ВОЛОШИНА: ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ	719
Красовская А. В. ОТРАЖЕНИЕ СЕМЕЙНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ТВОРЧЕСТВЕ АННЫ ГАВАЛЬДА	723
Крицкая Б. А. ФРЕЙМО-СЛОТОВАЯ СТРУКТУРА ДЕНДРОНИМОВ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ	725

Кужелев Н. М. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС И ДУХОВНЫЕ УСТРЕМЛЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. ВЕРНАДСКОГО»	728
Кузьмичёва А. Д. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДИАСПОРЫ ГЕРМАНИИ	
Куртсеитов А. М. КЪЫРЫМТАТАР ФРАЗЕОЛОГИК БИРИКМЕЛЕРИНИНЪ ЭСАС	730
Хусусиетлери	733
Курьянова Е. С. ОБРАЗ ЛОНДОНА В ПОЭЗИИ УИЛЬЯМА БЛЕЙКА	
Лихачёв Э. В. ПОБУЖДЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ)	735 738
Лоенко Я. Д. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЕСТЕСТВЕННОГО И ЮРИДИЧЕСКОГО ЯЗЫКА	
Лукинова М. Ю. СПЕЦИФИКА ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА	740
Мавлют Н. Л. АВТОРСКИЕ ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В РОМАНЕ С. КОЛЛИНЗ «ГОЛОДНЫЕ ИГРЫ». АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА	742 745
Майборода С. В. РЕЧЕВЫЕ ТАКТИКИ НЕГАТИВНОЙ МОТИВАЦИИ В ДИСКУРСЕ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА	747
Мамедлаева А. Ф. К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ ВЫБОРЕ НАЗВАНИЯ С ЭТНИЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ	750
Мамедлаева А. Ф. НЕКОТОРЫЕ СЛУЧАИ ПЕРЕВОДА ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОГО ТЕЛЕСЕРИАЛА «СИМПСОНЫ»)	752
Мартынюк Е. Б. ТУРИСТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ПЕРЕВОДЕ	
Марченко Э. С. СПЕЦИФИКА ЛЕКСЕМ С ИДИОМАТИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ (НА ПРИМЕРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ В. И. ДАЛЯ)	755 758
Мележик К. А., Вершицкая Е. Р. DIGITALIZATION AND CONTEMPORARY MULTI-DIMENSIONAL COMPETENCIES	760
Меликян К. П. ИЗУЧЕНИЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛЕКСЕМЫ «РУКОВОДИТЕЛЬ» НА ОСНОВЕ ТЕКСТОВ СМИ	763
Мельниченко А. Е. ОТРАЖЕНИЕ ПРОБЛЕМ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	765
Мельниченко Т. В. ЛИНГВОПОЭТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗОВ ВЗРОСЛЫХ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ М. ЗОЩЕНКО)	767
Меметов И. А. ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	770

Метальникова Н. М. СВОЕОБРАЗИЕ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ В ТВОРЧЕСТВЕ ФРАНСУАЗЫ САГАН	773
Минчик С. С., Козлова Д. Д. ЖАН БОНАМУР О КРЫМСКОМ ПУТЕШЕСТВИИ А. С. ГРИБОЕДОВА	774
Мироненко М. Л. ИДЕЙНО-ОБРАЗНАЯ СТРУКТУРА РОМАНА КОРНЕЛИИ ФУНКЕ «ЧЕРНИЛЬНОЕ СЕРДЦЕ»	777
Моисеева К. В. ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОЙ РЕКЛАМЕ: МАНИПУЛЯТИВНЫЕ ПРИЁМЫ	779
Морева Е. А. СВОЕОБРАЗИЕ ЖАНРА AUTOFICTION В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЕВРОПЕЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ XX ВЕКА	781
Нагиленко М. П. ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСКОГО МЕТОДА ХАНТЕРА С. ТОМПСОНА	783
Назаренко К. Ю. ОСОБЕННОСТИ И СТРАТЕГИИ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА	786
Налбандова П. С. СОВРЕМЕННЫЕ МЕДИАТЕКСТЫ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА	788
Неплохова Д. В. СПЕЦИФИКА ЛИТЕРАТУРНОГО РЕМЕЙКА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ Э. ЛИНДНЕР И Э. ГОРОВИЦА)	790
Нечипоренко В. В. ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ГЕНДЕРНОГО МОВЛЕННЯ У ТВОРАХ ЄВГЕНІІ КОНОНЕНКО	793
Никитина Д. Р. ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ СФЕР-ИСТОЧНИКОВ «МУЗЫКА» И «КИНО»)	797
Новицкая В. В. ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ	799
Номоконова Е. Д. FORMATION OF ENGLISH-SPEAKING SKILLS IN THE 9 th GRADE OF SECONDARY SCHOOL ON THE BASIS OF A DISPUTE	802
Овсеян С. А. ВИДЫ И ФУНКЦИИ ЭКФРАСИСА В РОМАНЕ М. ЭТВУД «КОШЧАЙИ ГЛАЗ»	805
Орлова М. А. ОСОБЕННОСТИ САСПЕНСА В ПРОЗЕ ДЖ. ФАУЛЗА И С. КИНГА	806
Пантон Е. А. ТАНАТОПОЭТИКА ДЖУЛИАНА БАРНСА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «НЕЧЕГО БОЯТЬСЯ»)	809
Пашкова В. М. ВОПЛОЩЕНИЕ ИДЕАЛА «ВПОЛНЕ ПРЕКРАСНОГО ЧЕЛОВЕКА» В ТВОРЧЕСТВЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО (РОМАН «БРАТЬЯ КАРАМАЗОВЫ»)	811
Петлина К. А. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗА МОРЯ В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА	813

Приходько Ю. А. ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ВКЛЮЧЕНИЯ «ПУШКИНСКОЙ РЕЧИ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО В ШКОЛЬНУЮ ПРОГРАММУ	815
Прокопенко В. И. НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧАЩИХСЯ 8 КЛАССОВ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ ПРИ ПОМОЩИ УЧЕБНОГО ФИЛЬМА	818
Рагульский Ю. С. СОЦИАЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	820
Ращениа В. О. МИФОЛОГИЧЕСКИЙ ТЕАТР Ж. ЖИРОДУ И Ж. АНУЯ	822
Сейтумерова Э. А. БУГУНЬКИ НЕСИРИМИЗНИНЪ МЕВЗУЛАРЫ ВЕ КОНЦЕПЦИЯЛАРЫ МЕСЕЛЕСИ АКЪКЪЫНДА	824
Семейкина И. С. СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ ХРИСТИАНСКИХ САЙТОВ ШВЕЙЦАРИИ	826
Семенова А. С. ЛЕКСИКА СПЕЦИАЛЬНОЙ ВОЕННОЙ ОПЕРАЦИИ	828
Синицын А. Д. ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ФИЛОЛОГИИ (ЛОКАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)	830
Слушаенко Д. Р. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РЕЧИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ	832
Стоянов Д. Э. СОВРЕМЕННЫЕ ШКОЛЬНЫЕ ДЕБАТЫ: КЛЮЧЕВЫЕ АСПЕКТЫ	834
Стрелкова Е. В. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ УКРАИНСКОЙ СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ Т. Г. ШЕВЧЕНКО	836
Сулейманова С. С. КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИ ЧЁЛЬ ШИВЕСИНИНЪ МОРФОЛОГИК, ЛЕКСИК ВЕ ФОНЕТИК ХУСУСИЕТЛЕРИ	839
Сулейманова Э. Л. РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНО-МАРКИРОВАННОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ	841
Султанова Д. В. ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ (НА ПРИМЕРЕ СООБЩЕСТВА «Я ЛЮБЛЮ РУССКИЙ ЯЗЫК»)	844
Табакoва У. И. ТЕКСТОЦЕНТРИЧЕСКИЙ ПОДХОД В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ	846
Тирияки С. В. ПЕРЕВОД ЗАГАДОК В ФИЛЬМАХ: КОММУНИКАТИВНЫЙ И КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТЫ	849
Титаренко Ж. А. ОБРАЗЫ СУПЕРГЕРОЕВ В АМЕРИКАНСКОМ КИНОДИСКУРСЕ	850
Усеинов Т. Б. ВОПРОСЫ СЕМАНТИКИ В ПОЭТИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ МЕМЕДЕМИНА ЯШАРА (1936–2007)	853

Усеинов Т. Э. АШЫКЪ ОМЕРНИНЪ ИДЖАДЫНДА ПОЭТИКА	855
Федоренкова Е. Б. СЛОВСОЧЕТАНИЕ КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СЕМАНТИКИ И СИНТАКСИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ (СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)	857
Федорчук П. А. КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» В ПОЭЗИИ В. В. МАЯКОВСКОГО	860
Филимончук А. А. СПЕЦИФИКА САСПЕНСА В РОМАНЕ Д. ТАРТТ «ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ»	862
Черникова Э. СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ САСПЕНСА В РОМАНЕ П. АКРОЙДА «ПРОЦЕСС ЭЛИЗАБЕТ КРИ»	865
Шалыга Д. А. СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ, СОЗДАННЫХ НА РАННЕНОВОВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	867
Швец К. Н. ЖАНР МОРАЛИТЕ В ПЬЕСЕ КРИСТОФЕРА МАРЛО «ТРАГИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ ДОКТОРА ФАУСТА»	869
Шерфединова Л. Р. МЕМЕДЕМИН ЯШАРНЫНЪ ИДЖАДЫ	871
Шкурина П. П. «МИФ О СИЗИФЕ» В ВИДЕНИИ АЛЬБЕРА КАМЮ	873
Шутова К. А. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО ГАСТРОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ КУЛИНАРНЫХ ТЕКСТОВ ИНТЕРНЕТ-РЕЦЕПТОВ)	875
Эбасан С. Р. УСЕИН ШАМИЛЬ ТОХТАРГЪАЗЫНЫНЪ «МОЛЛАЛАР ПРОЕКТИ» ПЬЕСАСЫНДА ДЖЕНЮП ШИВЕСИНИНЪ ХУСУСИЕТЛЕРИ	879
Эркенова А. Р. УПОТРЕБЛЕНИЕ И ФУНКЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ АРАБСКИХ СМИ	881
Юркова У. В. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ	883
Якушев Д. В. TRANSLATION PROBLEMS OF THE TECHNICAL TEXT – SPECIALTY “WELDING”	886

УДК 81'42'373:339(045)

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ
В КОММЕРЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

О. В. Ковзанович,

*старший преподаватель кафедры иностранных языков в сфере права,
экономики и управления, Институт языка и литературы,
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», Ижевск*

Аннотация. Данная статья посвящена функционированию лексических сокращений в документных текстах международной торговой сделки. Цель работы заключается в выявлении инициального вида сокращений

профессионально-терминологического характера и описании их структурно-семантических особенностей с учетом прагматического контекста. Для поиска аббревиатур применен метод сплошной выборки и контекстуальный анализ. Обозначены современные тенденции лексикографического описания сокращений в коммерческой практике. Обоснована необходимость толкования лексического значения инициальных аббревиатур для англоязычного реципиента. Согласно результатам исследования, инициальная аббревиация является общепринятой практикой в документной коммуникации южноафриканских компаний и необходимым инструментарием коммерческой терминологии в построении профессионального дискурса.

Ключевые слова: коммерческий дискурс, международная торговая сделка, документный текст, компрессия, инициальные аббревиатуры.

Summary. The article is devoted to the functioning of lexical abbreviations in the document texts of an international trade transaction. The purpose of the research is to identify the initial abbreviations of a professional and terminological nature and to describe their structural and semantic features within the pragmatic context. The paper uses the continuous sampling method and the contextual analysis of abbreviations. The modern trends of lexicographic description of abbreviations in commercial practice are indicated. The need to determine the lexical meaning of initial abbreviations for the English-speaking recipient is considered. The study shows that the initial abbreviation is a common practice in the document communication of South African companies and the necessary tool for constructing the professional discourse.

Key words: commercial discourse, international trade transaction, document text, lexical compression, initial abbreviations.

Лексические сокращения являются предметом лингвистических исследований отечественных и зарубежных ученых (К. Sunden, Н. Marchand, В. П. Антонов, Е. А. Дюжикова, Т. А. Ткачева и др.). В лексикологии английского языка сокращение исходной единицы выступает в качестве ключевого понятия аббревиации, т. е. процесса образования аббревиатур, создающих особый тип языковых средств, облегчающих восприятие информации за счет усечения формы многословного термина [2, с. 117]. Анализ определений рассматриваемого явления показал, что в лингвистике существует тенденция приравнивать термины «аббревиация / аббревиатура» к понятию «сокращение». В нашей работе под аббревиацией понимается процесс сокращения исходного развернутого наименования коммерческо-правового объекта, где аббревиатура – результат этого процесса: искусственно введенная государственным органом или международной / национальной организацией номинативная сокращенная единица [3, с. 176], характеризующаяся краткостью формы и емкостью лексико-семантического содержания.

Анализ языковых особенностей документных текстов южноафриканских компаний свидетельствует о том, что важной чертой лексических средств англоязычного коммерческого дискурса являются их стремление к сокращению многокомпонентных словосочетаний и реализация закона языковой экономии для удобного практического использования профессиональных и терминологических аббревиатур в письменном дискурсе [4, с. 42]. Сокращение структуры языковой единицы с сохранением заложенной в ней информации об объекте или явлении является одним из видов лингвистической компрессии и относится ко всем

уровням языка [1, с. 32]. В нашем исследовании речь идет о лексической компрессии. Аббревиатура в качестве особого когнитивного комплекса выступает средством компрессии для передачи коммерческо-правовой информации и основным компонентом дискурса торговой сделки.

Анализируя речевоздейственные ресурсы документных текстов, нами выявлено, что участники торговой сделки в целях передачи четкой информации более экономичными средствами прибегают к реализации так называемого KISS-принципа проектирования бизнес-процессов (Keep It Short and Simple – придерживайтесь краткости и простоты) с использованием лексических сокращений. Это требует минимальных усилий для передачи информационного фрагмента и позволяет добиться интерактивности общения. Являясь результатом опущения избыточных элементов, лексическая компрессия обозначает сознательный и целенаправленный когнитивно-дискурсивный процесс создания профессионально-терминологической единицы с помощью минимального набора языковых средств. Материал исследования представлен англоязычными профессионально-терминологическими словосочетаниями из предметной области международного коммерческого права, которые в процессе частого употребления в соответствии с законом языковой экономии подвергаются лексической компрессии, приобретая некоторую условность, но сохраняя при этом лексико-семантическое значение термина.

В структурной типологии сокращенных единиц нами выделен *общепринятый* функциональный тип аббревиатурных номинаций, образованный из начальных букв каждого слова. Внутри этого типа существует вполне сложившаяся группа сокращенных единиц – аббревиатуры-интернационализмы, которые обозначают понятия, являющиеся общими или важными для носителей языка нескольких стран, например: *ICC – International Chamber of Commerce* (МТП – Международная торговая палата); *WTO – World Trade Organization* (ВТО – Всемирная торговая организация; *BRICS – БРИКС* (союз государств Бразилии, России, Индии, Китая, ЮАР и др.).

В исследуемом лингвистическом материале были зафиксированы инициальные сокращения из различных тематических сфер коммерческого дискурса (договорная и судебно-арбитражная практика, учредительная и банковская документация, логистика, сертификация продукции и др.). Специфика данного вида компрессии состоит в том, что наряду с общепринятыми аббревиатурами-интернационализмами существуют сокращенные единицы, которые требуют расшифровки наименования и полноценного толкования лексического значения, поскольку они служат условным кодом, известным только определенному кругу бизнес-коммуникантов. Рассмотрим применение тактики упрощения способа изложения информации на примерах инициальных сокращений.

SPA – Sales and Purchase Agreement. Договор купли-продажи – документ, на основании которого продавец обязуется передать товар в собственность покупателю, а покупатель обязуется принять товар и уплатить за него определенную денежную сумму. В договоре прописываются все аспекты сделки: от качественных и количественных характеристик товаров до сроков поставки, порядка передачи оплаты и согласованного сторонами способа осуществления расчетов.

(1) *The seller issues a completed SPA to the buyer, setting out both the procedures and the proposed transfer schedule for the Buyer to sign and seal.*

FCO – Full Corporate Offer; развернутое коммерческое предложение продавца с указанием условий и процедур работы по будущему контракту:

(2) *Seller provides Full Corporate Offer (FCO) and Buyer returns a signed FCO with POF.*

SCO – Soft Corporate Offer; мягкое корпоративное предложение. До начала переговоров в международной торговле стороны обмениваются документами, которые определяют предмет и условия переговоров. Если первым выходит с предложением продавец, он направляет SCO или FCO (развернутое корпоративное предложение). Их отличие состоит в том, что мягкое предложение (SCO) в процессе обсуждения можно абсолютно изменить, в случае же с полным корпоративным предложением (FCO) его создают под будущий договор, письмо является официальным юридическим документом и входит в банковский пакет вместе с договором.

(3) *The Seller will issue Soft Corporate Offer (SCO) for the Buyer to review. The Buyer will provide the pertinent order information that will be included within SCO document.*

ICPO – Irrevocable Corporate Purchase Order; безотзывный корпоративный заказ на покупку с полной ответственностью и с подтверждением финансового положения покупателя. Предконтрактный договор, где покупатель свидетельствует о своей готовности приобрести товар на определенных условиях. Документ используют на международном уровне в торговле сырьем: нефтью, газом, углем. На сырьевом рынке существует много рисков, а такой документ позволяет их снизить.

(4) *Supplier shall within 24 hours of receiving the signed ICPO and Proof of Funds, provide the Buyer with the following evidence of Product.*

SGS – группа компаний (Société Générale de Surveillance), оказывающих услуги по независимой экспертизе, контролю, испытаниям и сертификации качества и количества товаров. Наличие этого сертификата подтверждает соответствие продукции требованиям в области технического регулирования. Сертификат SGS гарантирует безопасность, экологичность и стабильное качество продукции и имеет большой вес в международной бизнес-среде. Компания SGS была основана в 1878 году и сегодня признана эталоном качества и деловой этики.

(5) *Please attach recent SGS report or lab report to the SPA from the mine.*

BCL – Bank Confirmation Letter. Банковское письмо-подтверждение служит для заверения всех заинтересованных сторон в проведении бизнес-операции в том, что клиент банка (заемщик) имеет или располагает необходимыми финансовыми ресурсами для заключения сделки. Такие письма обычно отправляются бизнес-клиентам с целью подтверждения их кредитоспособности, а также могут быть предназначены для компании, которая вступает в совместный проект с другой компанией.

(6) *The author hereto has had sight of BCL reference herein; however such instrument is in respect of two transactions related to the BCL of USD 2 billion.*

SBLC – Stand-by Letter of Credit; резервный аккредитив для финансирования и кредитования бизнеса.

(7) *Seller, after receiving the Bank Instrument (SBLC) from the Buyer, if fails to deliver within 21 banking days, Buyer has the right to request to Seller Bank to pay the 2% total value of Buyer's SBLC as penalty.*

NCNDA – *Non-Circumvention & Non-Disclosure Working Agreement*; соглашение о неразглашении конфиденциальной информации, неиспользовании и недопустимости действий в обход заключенного договора. **IMFPA** – *Irrevocable Master Fee Protection Agreement*; безотзывное основное соглашение о гарантии выплаты комиссионного вознаграждения.

(8) *Seller releases Payment to all Intermediaries involve as per the signed NCNDA / IMFPA.*

MPT Richards Bay – *Multipurpose Terminal*; многофункциональный терминал, торговый порт Ричардс-Бей в Южной Африке в провинции Квазулу-Натал специализируется на экспорте массы твердого вещества, особенно угля.

(9) *The validity of this agreement is subject to the Seller successfully supplying the Buyer with RB3 Coal, FOB to, specifically the MPT Richards Bay.*

EDT – *Electronic Document Transmissions*; передача электронных документов / электронный документооборот.

(10) *EDT shall be deemed valid and enforceable in respect of any provision of this Contract.*

EFT – *Electronic Funds Transfer*; электронный перевод денег с одного банковского счета на другой, в рамках одного финансового учреждения или в нескольких учреждениях, через компьютерные системы без прямого вмешательства банковского персонала.

(11) *Buyer sends Purchase order and Upliftment schedule; Seller sends Order Confirmation codes; Buyer pays invoice EFT.*

Среди инициальных аббревиатур из сферы грузоперевозок и логистики частотны наименования правил международной торговли Инкотермс: **CIF** – *Cost, Insurance and Freight* (Стоимость, страхование и фрахт); **FOB** – *Free on Board* (Свободно на борту); **FAS** – *Free Alongside Ship* (Свободно вдоль борта судна) и др.

В классификации лексических сокращений инициального типа нами выделены акронимы, обозначающие национальные деловые объединения и читаемые как слова: **SANAS** – *the South African National Accreditation System* (Южноафриканская национальная система аккредитации является единственным национальным органом, ответственным за проведение аккредитации SGS компаний). **SARS** – *the South African Revenue Service* (Налоговая служба ЮАР). **AFSA** – *the Arbitration Foundation of South Africa* (Арбитражный фонд Южной Африки). **ABSA** – *the Amalgamated Banks of South Africa* (крупнейшая финансовая группа в Южной Африке). Помимо ЮАР ABSA банк работает также в Кении, Танзании, Гане, Ботсване и некоторых других странах Африки.

Результаты проведенного исследования показывают, что в документных текстах функционируют практически все типы лексических сокращений из разных тематических сфер коммерческого дискурса. Приводимые нами примеры свидетельствуют, что в конструировании письменного профессионального дискурса наиболее продуктивна инициальная аббревиация для обозначения торговых, банковских, договорно-правовых понятий и электронных платежных инструментов, наименования международных организаций и объединений,

названия национальных финансовых и юридических институтов. Таким образом, документные тексты торговой сделки представляют собой широкое исследовательское поле для изучения сокращенных форм и тематической сферы их функционирования в области коммерческой деятельности и международного торгового права.

Список использованных источников

1. Ларькина, А. А. Эллипсис и лингвистическая компрессия в современном французском языке в теории языковой экономии / А. А. Ларькина // Современная лингвистика и межкультурная коммуникация : монография / И. Е. Абрамова, А. В. Ананьина, Е. И. Дмитриева [и др.]. – Одесса : Физическое лицо – предприниматель Куприенко Сергей Васильевич. – 2012. – С. 21–33.

2. Матвеева, Н. В. Лексические сокращения в англоязычных текстах интернет-пространства / Н. В. Матвеева // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2021. – Вып. 7, № 1. – С. 116–132.

3. Сергеева, Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений / Т. С. Сергеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 6 (24) : в 2-х ч. Ч. II – С. 174–179.

4. Ткачева, Т. А. Инициальные аббревиатуры как результат процесса компрессии в медицинском терминологическом образовании и их языковой статус (на материале русского и французского языков) / Т. А. Ткачева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2022. – Т. 19, № 1. – С. 42–48.

Научное издание

МАТЕРИАЛЫ IX МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО КОНГРЕССА
**ФИЛОЛОГИЯ. СОЦИАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Симферополь, 4 – 5 апреля 2024 г.

В авторской редакции

ИЗДАТЕЛЬСТВО ТИПОГРАФИЯ «АРИАЛ».
295015, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,
тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: it.arial@yandex.ru, сайт: arialprint.ru